

Enrutador IP

Indicaciones de seguridad

Solo las personas cualificadas eléctricamente pueden instalar y montar aparatos eléctricos. La no observación del presente manual puede provocar daños en el aparato, incendio o cualquier otro peligro.

Utilizar el transformador de seguridad según DIN EN 61558-2-6 (VDE 0570 Parte 2-6) o el transformador de timbre según DIN EN 61558-2-8 (VDE 0570 Parte 2-8).

Estas instrucciones forman parte del producto y deben permanecer en manos del consumidor final.

Funcionamiento

Información del sistema

Este aparato es un producto del sistema KNX y se corresponde con las directivas KNX. Se presuponen conocimientos técnicos detallados mediante cursos de formación KNX.

La función del aparato depende del tipo de software. La información detallada sobre las versiones de software y el correspondiente alcance de las funciones y el software mismo deben consultarse en la base de datos de productos del fabricante. La planificación, instalación y puesta en servicio del aparato se realizan con el software certificado KNX. La base de datos de productos, así como las descripciones técnicas, se encuentran siempre actualizadas en nuestra página de Internet.

Uso previsto

- Conexión de aparatos KNX a PC u otros dispositivos de procesamiento de datos vía IP
- Funcionamiento como acoplador de línea/área o interfaz de datos
- Montaje sobre riel de perfil de sombrero en subdistribuidores
 - Para el funcionamiento como acoplador de línea/área se precisan componentes de red que soporten IP-Multicasting. Los enrutadores de red deben estar configurados de forma que redirección telegramas Multicast.
- Dependiendo de la utilización, los requerimientos de acceso, seguridad de datos y volumen de datos, puede resultar útil instalar rutas de red propias para servicios individuales que utilicen la red IP.

Características del producto

- KNXnet/enrutamiento IP para comunicación entre líneas, áreas y sistemas KNX a través de la red IP
- Redireccionamiento y filtración de telegramas según dirección física o dirección de grupo
- Indicación LED para comunicación KNX, comunicación Ethernet y modo de programación
- Configuración vía ETS y Telnét
- Servidor SNMP
- Puesta en servicio con soporte de pantalla
- máx. 5 conexiones a dispositivos finales IP, p.ej. para visualización y configuración simultánea
- Notificación de avería del sistema KNX al sistema IP
- Alimentación a través de la línea de red – Power-over-Ethernet según IEEE 802.3af –, mediante alimentación de tensión independiente o a través de la salida de tensión auxiliar de la alimentación de tensión KNX.
- Separación galvánica entre KNX y la red IP.

Información para técnicos electricistas

Montaje y conexión eléctrica

 ¡PELIGRO!	Peligro de descarga eléctrica: no se debe tocar ningún componente de la zona de montaje que esté conectado a la corriente.
 Las descargas eléctricas pueden provocar la muerte.	Desconectar antes de manipular el aparato y cubrir todos los componentes conductores de corriente de alrededor.

Montaje y conexión eléctrica (imagen 1)

- LAN (PoE)
- Tecla de programación
- Display LCD
- Borne de conexión KNX
- Alimentación de tensión CA/CC 20..30 V
- LED verde: actividad LAN
- LED amarillo: actividad KNX Bus
- LED rojo: indicación del modo de programación

IP-ruter

Sikkerhetsanvisninger

Installasjon og montering av elektriske apparater skal utføres av autoriserte elektrikere.

Hvis denne veiledningen ikke følges, kan det medføre skader på apparatet, brann eller andre farer.

Benytt sikkerhetstransformator standard DIN EN 61558-2-6 (VDE 0570 del 2-6) eller ringettransformator standard DIN EN 61558-2-8 (VDE 0570 del 2-8).

Denne veiledningen er en del av produktet og skal alltid oppbevares hos sluttkunden.

Funksjon

Systeminformasjon

Dette apparatet er et produkt i KNX-systemet og tilsvarer KNX-retningslinjene. Detaljerte fagkunnska-per gjennom KNX-opplæring settes som forutsetning for forståelse.

Apparatets funksjon er programvareavhengig. Detaljert informasjon om programvareversjoner og aktuelt funksjonsomfang samt selve programvaren skal innhentes fra produsentens produkt databank. Planlegging, installasjon og idriftssetting av apparatet gjennomføres ved hjelp av KNX-sertifisert programvare. Aktuelle utgaver av produkt databanken samt de tekniske beskrivelsene finner du på vår nettside.

Bruksområde

- Tilkobling av KNX-apparater til PC eller andre databearbeidingsapparater via IP
- Drift som linje-/områdekobling eller datagrensesniitt
- Montering på kanal-kasseskinne i underfordelere
 - For drift som linje-/områdekobling er det nødvendig med nettverkskomponenter som støtter IP-multicasting. Nettverksrutere må være innstilt slik at IP-multicast-telegrammer sendes videre.
- Avhengig av bruk, krav til tilgang, datasikkerhet og datavolum kan det være hensiktsmessig å installere egne nettverksveier for de enkelte tjenestene som benytter seg av IP-nettverket.

Produktegenskaper

- KNXnet/IP-ruting for kommunikasjon mellom KNX-linjer, områder og systemer via IP-nettverket
- videresending av telegrammer og filtrering etter fysiske adresser eller gruppeadresser
- LED-display for KNX-kommunikasjon, Ethernet-kommunikasjon og programmeringsmodus
- Konfigurasjon via ETS og Telnét
- SNTP-server
- Idriftssetting med display-støtte
- maks. 5 forbindelser til IP-terminaler, f. eks. for samtidig visualisering og konfigurasjon
- Feilmelding fra KNX-systemet til IP-systemet
- Spenningsforsyning via nettverksledning – Power-over-Ethernet iht. IEEE 802.3af –, via separat spenningsforsyning eller hjelpestrømutgangen til KNX-spenningsforsyningen.
- Galvanisk skille mellom KNX og IP-nettverk.

- Alimentación a través de la línea de red – Power-over-Ethernet según IEEE 802.3af –, mediante alimentación de tensión independiente o a través de la salida de tensión auxiliar de la alimentación de tensión KNX.
- Separación galvánica entre KNX y la red IP.

Informasjon for elektrikere

Installasjon og elektrisk tilkobling

 FARE!	Fare for elektrisk støt når spenningsførende deler i nærheten av monteringsstedet berøres.
 Elektrisk støt kan være livsfarlig.	Før det arbeides på apparatet, skal det kobles fra og strømførende deler i omgivelsene dekkes til!

Installasjon og elektrisk tilkobling (bilde 1)

- LAN (PoE)
- Programmeringstast
- LCD-display
- KNX tilkoblingsklemme
- Spenningsforsyning AC/DC 20..30 V
- LED grønn: aktivitet LAN
- LED gul: aktivitet KNX-buss
- LED rød: displayvisning programmeringsmodus

Routeur IP

Consignes de sécurité

L'intégration et le montage des appareils électriques doivent uniquement être réalisés par un électricien spécialisé.

En cas de non-respect de la notice, des dommages sur l'appareil, des incendies ou d'autres dangers peuvent se produire.

Utiliser le transformateur de sécurité conformément à la DIN EN 61558-2-6 (VDE 0570 Partie 2-6) ou le transformateur à sonnette conformément à DIN EN 61558-2-8 (VDE 0570 Partie 2-8).

La présente notice fait partie intégrante du produit et doit être conservée par le client final.

Fonction

Information système

Cet appareil est un produit du système KNX et correspond aux directives KNX. La bonne compréhension de l'appareil suppose des connaissances spécialisées approfondies dispensées par des formations KNX.

L'appareil fonctionne sur la base d'un logiciel. Des informations détaillées sur les versions logicielles et l'étendue des fonctions correspondantes ainsi que le logiciel en soi sont fournies dans la base de données produits du fabricant. La planification, l'installation et la mise en service de l'appareil sont réalisées à l'aide du logiciel homologué KNX. La base de données produit ainsi que les descriptions techniques sont actualisées systématiquement sur le site Internet.

Utilisation conforme

- Connexion d'appareils KNX avec le PC ou avec d'autres dispositifs de traitement de données via IP
- Fonctionnement en tant que coupleur de ligne/ zone ou d'interface de données
- Montage sur rail profilé sur le répartiteur
 - Pour le fonctionnement en tant que coupleur de lignes/ de zones, des composants de réseau qui prennent en charge la multidiffusion IP sont requis. Les routeurs de réseau doivent être réglés de manière à ce que les télégrammes de multidiffusion IP soient transférés.
- En fonction de l'usage, des exigences d'accès, de la sécurité des données et du volume de données, il peut s'avérer utile d'installer des voies de réseau dédiées pour les services qui utilisent le réseau IP.

Caractéristiques du produit

- Routeage KNXnet/IP pour la communication entre les lignes, les zones et les systèmes KNX via le réseau IP
- Transfert des télégrammes et filtrage selon l'adresse physique ou l'adresse de groupe
- Affichage à LED pour la communication KNX, la communication Ethernet et le mode de programmation
- Configuration via ETS et Telnét
- Serveur SNMP
- Mise en service avec assistance à l'écran
- max. 5 connexions vers les dispositifs terminaux IP, par ex. pour visualiser et configurer en même temps
- Message de panne du système KNX envoyé au système IP
- Alimentation du câble de réseau - Power over Ethernet selon IEEE 802.3af, par une tension d'alimentation séparée ou la sortie de tension auxiliaire de l'alimentation en tension KNX.
- Séparation, galvanique entre KNX et le réseau IP.

Informations destinées à l'électricien

Montage et raccordement électrique

 DANGER !	Choc électrique en cas de contact avec les pièces sous tension à proximité de l'emplacement de montage.
 Un choc électrique peut provoquer la mort.	Débrancher l'appareil et couvrir les pièces conductrices de tension à proximité de l'appareil avant toute intervention.

Montage et raccordement électrique (fig. 1)

- LAN (PoE)
- Touche de programmation
- Écran LCD
- Borne de raccordement KNX
- Alimentation en tension CA/CC 20..30 V
- LED verte : activité du réseau local
- LED jaune : activité du bus KNX
- LED rouge : affichage du mode de programmation

IP-router

Veiligheidsinstructies

De inbouw en montage van elektrische apparaten mag alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Als de handleiding niet wordt opgevolgd, kan schade aan het apparaat, brand of andere gevaren ontstaan.

Veiligheidstransformator conform DIN EN 61558-2-6 (VDE 0570 deel 2-6) of beltransformator conform DIN EN 61558-2-8 (VDE 0570 deel 2-8) gebruiken.

Deze handleiding is onderdeel van het product en moet door de eindklant worden bewaard.

Functie

Systeeminformatie

Dit apparaat is een product uit het KNX-systeem en voldoet aan de KNX-richtlijnen. Gedetailleerde vaakkennis opgedaan in KNX-opleidingen wordt voor een goed begrip als voorwaarde gesteld.

De werking van het apparaat is software-afhankelijk. Meer informatie over software-versies en de bijbehorende functionaliteit en de software zelf is te vinden in de productdatabase van de fabrikant. Planning, installatie en inbedrijfname van het apparaat worden met behulp van een KNX-gecertificeerde software uitgevoerd. De productdatabase en de technische beschrijvingen vindt u in de meest actuele versie op onze website.

Correct gebruik

- Verbinding van KNX-apparaten met PC of andere dataverwerkingsapparatuur via IP
- Gebruik als lijn-/bereikkoppelaar of data-interface
- Montage op DIN-rail in ondervederler
 - Voor het gebruik als lijn-/bereikkoppelaar zijn netwerkcomponenten nodig, die IP-Multicasting ondersteunen. Netwerk-routers moeten zodanig zijn ingesteld, dat IP-Multicast-telegrammen worden doorgegeven.
- Afhankelijk van gebruik, eisen aan toegang, dataveiligheid en datavolume kan het zinvol zijn, voor bepaalde diensten, die het IP-netwerk gebruiken, eigen netwerkroutes te installeren.

Producteigenschappen

- KNXnet/IP routing voor communicatie tussen KNX-lijnen, bereiken en systemen via het IP-netwerk
- Doorgeven en filteren van telegrammen op fysisch adres of groepsadres
- LED-indicatie voor KNX-communicatie, Ethernet-communicatie en programmeermodus
- Configuratie via ETS en Telnét
- SNTP server
- Inbedrijfname met display-ondersteuning
- Max. 5 verbindingen met IP-eindapparaten, bijv. voor tegelijkertijd visualiseren en configureren
- Uitvalmelding van het KNX-systeem op IP-systeem
- Voeding uit netwerkkabel - Power-over-Ethernet conform IEEE 802.3af, via separate voedingspanning of hulpspanningsuitgang van de KNX-voedingsspanning.
- Galvanische scheiding tussen KNX- en IP-netwerk.

Informatie voor elektrotechnici

Montage en elektrische aansluiting

 GEVAAR!	Elektrische schok bij aanraken van onderdelen in de inbouwomgeving die onder spanning staan.
 Elektrische schokken kunnen dodelijk letsel tot gevolg hebben.	Schakel het apparaat vrij voor aanvang van werkzaamheden aan het apparaat en dek onderdelen in de omgeving die onder spanning staan af!

Montage en elektrische aansluiting (afb. 1)

- LAN (PoE)
- Programmeertoets
- LCD-display
- KNX-aansluitklem
- Voedingsspanning AC/DC 20..30 V
- LED groen: activiteit LAN
- LED geel: activiteit KNX Bus
- LED rood: weergave programmeermodus

IP Router

Safety instructions

Electrical equipment must only be installed and assembled by qualified electricians.

Failure to comply with these instructions may result in damage to the device, fire or other hazards.

Use safety transformer to DIN EN 61558-2-6 (VDE 0570 Part 2-6) or bell transformer to DIN EN 61558-2-8 (VDE 0570 Part 2-8).

These instructions are a component part of the product and must remain with the end customer.

Function

System information

This device is a product of the KNX system and conforms to the KNX Directives. Detailed knowledge attained through KNX training is a prerequisite for understanding.

The device function is software-dependent. Detailed information about software versions and the respective function scope, as well as the software itself can be found in the manufacturer's product database.

The device is planned, installed and commissioned by means of KNX-certified software. The product database and the technical descriptions can be found on our website at all times.

Correct use

- Connection of KNX devices to PC or other data processing devices via IP
- Operation as line/area coupler or data interface
- Installation on top-hat rail in sub-distributor
 - Operation as line/area coupler requires network components, which support IP-multi-casting. Network routers must be configured so as to allow IP-multicast telegrams to be forwarded.
- Depending on usage, requirements for access, data security and data volume, it may make sense for individual services that use the IP network to install their own network paths.

Product characteristics

- KNXnet/IP routing for communication between KNX lines, areas and systems via the IP network
- Telegram forwarding and filtering according to physical address or group address
- LED display for KNX communication, Ethernet communication and programming mode
- Configuration via ETS and Telnét
- SNTP server
- Commissioning with display support
- Max. 5 connections to IP terminal devices, e.g. for simultaneous visualisation and configuration
- Outage message of the KNX system to the IP system
- Supply from network line – Power-over-Ethernet to IEEE 802.3af –, through separate voltage supply or the auxiliary voltage output of the KNX voltage supply.
- Electrical isolation between KNX and IP network.

Information for electrically skilled persons

Installation and electrical connection

 ¡DANGER!	Electric shock from touching live parts in the installation environment.
 An electric shock can be fatal.	Before working on the device, disconnect the power and cover live parts in the area!

Installation and electrical connection (Figure 1)

- LAN (PoE)
- Programming key
- LCD display
- KNX connecting terminal
- Voltage supply AC/DC 20..30 V
- Green LED: LAN activity
- Yellow LED: KNX bus activity
- Red LED: programming mode display

IP-Router

Sicherheitshinweise

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch Elektrofachkräfte erfolgen.

Bei Nichtbeachten der Anleitung können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen.

Sicherheitstransformator gem. DIN EN 61558-2-6 (VDE 0570 Teil 2-6) oder Klingeltransformator gem. DIN EN 61558-2-8 (VDE 0570 Teil 2-8) verwenden.

Diese Anleitung ist Bestandteil des Produktes und muss beim Endkunden verbleiben.

Funktion

Systeminformation

Dieses Gerät ist ein Produkt des KNX-Systems und entspricht den KNX-Richtlinien. Detaillierte Fachkenntnisse durch KNX-Schulungen werden zum Verständnis vorausgesetzt.

Die Funktion des Gerätes ist softwareabhängig. Detaillierte Informationen über Softwareversionen und jeweiligen Funktionsumfang sowie die Software selbst sind der Produktdatenbank des Herstellers zu entnehmen. Planung, Installation und Inbetriebnahme des Gerätes erfolgen mit Hilfe einer KNX-zertifizierten Software. Die Produktdatenbank sowie die technischen Beschreibungen finden Sie stets aktuell auf unserer Internet-Seite.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Verbindung von KNX-Geräten mit PC oder anderen Datenverarbeitungsgeräten via IP
- Betrieb als Linien-/Bereichskoppler oder Datenschnittstelle
- Montage auf Hutschiene in Unterverteiler
 - Für den Betrieb als Linien-/Bereichskoppler werden Netzwerkkomponenten benötigt, die IP-Multicasting unterstützen. Netzwerk-Router müssen so eingestellt sein, dass IP-Multicast-Telegramme weitergeleichtet werden.
- Abhängig von Einsatz, Anforderungen an Zugriff, Datensicherheit und Datenvolumen kann es sinnvoll sein, für einzelne Dienste, die das IP-Netzwerk benutzen, eigene Netzwerkwege zu installieren.

Produkteigenschaften

- KNXnet/IP Routing zur Kommunikation zwischen KNX Linien, Bereichen und Systemen über das IP Netzwerk
- Telegrammweiterleitung und Filterung nach physikalischer Adresse oder Gruppenadresse
- LED-Anzeige für KNX-Kommunikation, Ethernet-Kommunikation und Programmiermodus
- Konfiguration über ETS und Telnét
- SNTP Server
- Inbetriebnahme mit Display-Unterstützung
- max. 5 Verbindungen zu IP-Endgeräten, z. B. zum gleichzeitigen Visualisieren und Konfigurieren
- Ausfallmeldung des KNX-Systems an IP-System
- Versorgung aus Netzwerkleitung – Power-over-Ethernet nach IEEE 802.3af –, durch separate Spannungsversorgung oder den Hilfsspannungsausgang der KNX Spannungsversorgung.
- Galvanische Trennung zwischen KNX und IP-Netzwerk.

Informationen für Elektrofachkräfte

Montage und elektrischer Anschluss

 GEFAHR!	Elektrischer Schlag bei Berühren spannungsführender Teile in der Einbaumgebung.
 Elektrischer Schlag kann zum Tod führen.	Vor Arbeiten am Gerät freischalten und spannungsführende Teile in der Umgebung abdecken!

Montage und elektrischer Anschluss (Bild 1)

- LAN (PoE)
- Programmietaste
- LCD Display
- KNX Anschlussklemme
- Spannungsversorgung AC/DC 20..30 V
- LED grün: Aktivität LAN
- LED gelb: Aktivität KNX Bus
- LED rot: Anzeige Programmiermodus

 JUNG
 IP-Router
Art.-Nr.: IPR 200 REG
 Bedienungsanleitung
 D

 JUNG
 ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG
Volmestraße 1
58579 Schalksmühle
Telefon: +49.23 55.8 06-0
Telefax: +49.23 55.8 06-2 04
kundencenter@jung.de
www.jung.de

 Service Center
Kupferstr. 17-19
44532 Lünen
Germany

 JUNG
 IP-Router
IPR 200 REG
AC 16 ... 24 V
DC 20 ... 30 V
 KNX EIB CE
Made in Germany
BUS - +
 Bild 1: Geräteaufbau

 JUNG
 IP-Router
IPR 200 REG
AC 16 ... 24 V
DC 20 ... 30 V
 KNX EIB CE
Made in Germany
BUS - +
 Bild 2: Display

Inbetriebnahme

Beim Einschalten zeigt das Display (Bild 2) den Produktnamen an. Voreinstellung für das Netzwerk ist DHCP.

Die Bootzeit beträgt ca. 2 Sekunden. Wenn der DHCP-Server dem Router eine gültige IP Adresse übermittelt hat, wird diese in der ersten Zeile des Displays mit dem Prefix „D“ angezeigt. Falls Sie eine statische IP-Adresse vergeben, erscheint „S“ bzw. für eine per Zeroconf bezogene IP-Adresse „Z“. Die physikalische KNX-Busadresse ist in der zweiten Zeile angezeigt („K“ vorangestellt). Für die Routing-funktion muss die Adresse die Form „x.y.0“ oder „x.0.0“ haben (x,y: Zahl zwischen 0 und 15). Als letztes steht im Display „T“, gefolgt von einer Zahl zwischen 0 und 5. Diese Zahl zeigt die aktiven Tunnelverbindungen an. Die grüne LED blinkt bei Aktivität auf der LAN Verbindung, die gelbe LED bei KNX Busaktivität. Die rote LED ist aktiv, falls die Programmiertaste des Routers gedrückt wurde.

Bild 2: Display zeigt den Produktnamen an. Voreinstellung für das Netzwerk ist DHCP.

Parametrierung

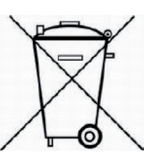
Über die ETS3 oder ETS4 wird das Gerät paramet-riert. Der KNXnet/IP Router (3TE) unterstützt bis zu fünf KNXnet/IP-Tunnelverbindungen und kann als Linien- oder Bereichskoppler eingesetzt werden.

Technische Daten

Stromversorgung	Extern 16-24 V AC oder 20-30 V DC; IEEE 802.3af („Power over Ethernet“)
Leistungsaufnahme	Maximal 1 W
Display	alphanumerisches Display
KNX Funktionen	KNXnet/IP Tunnelling und Routing
KNXnet/IP Routing	Bis zu 48 Telegramme pro Sekunde
KNXnet/IP Tunnelling	Bis zu 35 Telegramme pro Sekunde, bis zu fünf unabhängige Tunnelverbin-dungen
NTP	SNTP Server, batteriege-stützt

Hinweispflicht für Vertreiber nach § 18 (1) Batteriegesetz

Sie haben bei uns ein batteriebetriebenes Produkt gekauft. Die Lebensdauer der Batterie ist zwar sehr lang, trotzdem muss sie irgendwann einmal entsorgt werden. Altbatterien dürfen nicht in den Hausmüll. Verbraucher sind gesetzlich verpflichtet, Batterien zu einer geeigneten Sammelstelle zu bringen. Sie können ihre gebrauchten Batterien auch an ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG Service Center Kupferstr. 17-19 D-44532 Lünen schicken. Altbatterien enthalten wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden.



Die Mülltonne bedeutet: Batterien und Akkus dürfen nicht in den Hausmüll.

Gewährleistung

Technische und formale Änderungen an Produkt, soweit sie dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte schicken Sie das Gerät mit einer Fehlerbe-schreibung an unser Service Center.

Start-up

When switched on, the display (Figure 2) shows the product name. Network default setting is DHCP. The boot time is approx. 2 seconds. Once the DHCP server has a valid IP address to the router, this address appears in the first lines of the display prefixed by „D“. If you assign a static IP-address, „S“ appears and „Z“ appears for an IP-address obtained via zeroconf. The physical KNX bus address is displayed in the second line (prefixed by „K“). For the routing func-tion, the address must take the form „x.y.0“ or „x.0.0“ (x,y: numeral between 0 and 15). Lastly, the display shows „T“ followed by a numeral between 0 and 5. This numeral indicates the active tunnel connections. The green LED flashes to indicate activity on the LAN connection, the yellow LED indicates KNX bus activity. The red LED is active when the program-ming key on the router has been pressed.

Bild 2: Display zeigt den Produktnamen an. Voreinstellung für das Netzwerk ist DHCP.

Bild 3: Display zeigt die Busadresse und die aktive Tunnelverbindung.

Parameterization

The device is parameterised via ETS3 or ETS4. The KNXnet/IP router (3TE) supports up to five KNXnet/IP-tunnel connections and can be used as a line or area coupler.

Technical data

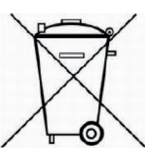
Power supply	External 16-24 V AC or 20-30 V DC; IEEE 802.3af („Power over Ethernet“)
Power draw	Maximum 1 W
Display	alphanumeric display
KNX functions	KNXnet/IP tunnelling and routing
KNXnet/IP routing	Up to 48 telegrams per second
KNXnet/IP tunnelling	Up to 35 telegrams per second, up to five indepen-dent tunnel connections
NTP	SNTP server, battery-supported

Bild 2: Display zeigt den Produktnamen an. Voreinstellung für das Netzwerk ist DHCP.

Bild 3: Display zeigt die Busadresse und die aktive Tunnelverbindung.

Duty to notify for distributors § 18 (1) Battery Act

You have sold us a battery-operated product. Alt-hough the battery is very long life, it will nonetheless need to be disposed of at some time. Used batteries must not be disposed of in the household refuse. Consumers are under a legal obligation to take batteries to a suitable collection point. You can also send your used batteries to ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG Service Centre Kupferstr. 17-19 D-44532 Lünen . Used batteries contain valuable raw materials that can be recycled.



The waste bin means: batteries and rechargeable batteries must not be disposed of in household refuse.

Warranty

We reserve the right to modify technical and formal characteristics of the product insofar as this supports technical progress.

Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions.

Please send the device, along with a description of the error, to the Service Center.

Inbedrijfname

Bij het inschakelen toont het display (afb. 2) de pro-ductnaam. Voorinstelling voor het netwerk is DHCP. De boot-tijd is circa 2 seconden.

Wanneer de DHCP-server aan de router een geldig IP-adres heeft toegekend, wordt deze in de eerste regel van het display met voorvoegsel „D“ weerge-geven.

Indien u een statisch IP-adres toekent, verschijnt „S“ resp. voor een zeroconf betrokken IP-adres „Z“. Het fysische KNX-busadres is in de tweede regel weergegeven (voorafgegaan door „K“). Voor de routing-functie moet het adres de vorm „x.y.0“ of „x.0.0“ hebben (x,y: getal tussen 0 en 15).

Als laatste staat in het display „T“ gevolgd door een getal tussen 0 en 5. Dit getal toont de actieve tunnel-verbindingen.

De groene LED knippert bij activiteit op de LAN-verbinding, de gele LED bij KNX-busactiviteit. De rode LED is actief, indien de programmeertoets van de router werd ingedrukt.

Bild 2: Display zeigt den Produktnamen an. Voreinstellung für das Netzwerk ist DHCP.

Bild 3: Display zeigt die Busadresse und die aktive Tunnelverbindung.

Parametrering

Via de ETS3 of ETS4 wordt het apparaat geparametreerd. De KNXnet/IP router (3TE) ondersteunt tot maximaal vijf KNXnet/IP-tunnelverbindingen en kan als lijn- of bereikoppelaar worden ingezet.

Technische gegevens

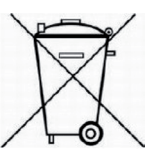
Voeding	Extern 16-24 V AC of 20-30 V DC; IEEE 802.3af („Power over Ethernet“)
Opgenomen vermogen	Maximaal 1 W
Display	Alfanumeriek display
KNX-functies	KNXnet/IP Tunnelling en Routing
KNXnet/IP Routing	Tot 48 telegrammen per seconde
KNXnet/IP Tunnelling	Tot 35 telegrammen per seconde, tot maximaal vijf onafhankelijke tunnelver-bindingen
NTP	SNTP Server, met accu

Bild 2: Display zeigt den Produktnamen an. Voreinstellung für das Netzwerk ist DHCP.

Bild 3: Display zeigt die Busadresse und die aktive Tunnelverbindung.

Informatieplicht voor distributeurs conform § 18 (1) accuwetgeving

U heeft bij ons een accugevoed product gekocht. De levensduur van de accu is weliswaar zeer lang, maar toch moet deze ooit worden afgevoerd. Oude accu's mogen niet worden afgevoerd met het huisvuil. Ver-bruikers zijn wettelijk verplicht, accu's in te leveren op daarvoor speciaal bedoelde inleverpunten. U kunt uw gebruikte accu's ook aan ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG Service-Center Kupferstr. 17-19 D-44532 Lünen versturen. Oude accu's bevatten waardevolle grond-stoffen, die kunnen worden hergebruikt.



De vuilnisbak betekent: batterijen en accu's mogen niet bij het huisvuil.

Garantie

Wij behouden ons het recht voor technische en formele wijzigingen aan het product aan te brengen, voor zover deze de technische vooruitgang dienen.

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

Verzend a.u.b. uw apparaat met een beschrijving van de fout naar ons Service Center.

Mise en service

À la mise en marche, l'écran (fig. 2) affiche le nom du produit. Le réglage du réseau par défaut est DHCP.

Le temps de démarrage s'élève à environ 2 secon-des.

Lorsque le serveur DHCP transmet au routeur une adresse IP valide, cette adresse s'affiche dans la première ligne de l'écran précédée du préfixe « D ». Si vous attribuez une adresse IP statique, la lettre « S » ou, pour une adresse IP relative à Zeroconf, « Z ».

L'adresse physique du bus KNX s'affiche dans la deuxième ligne (précédée de la lettre « K »). Pour la fonction de routage, l'adresse doit se présenter sous la forme « x.y.0 » ou « x.0.0 » (x et y étant des chiffres de 0 à 15).

Le dernier élément de l'écran est la lettre « T » suivie d'un chiffre compris entre 0 et 5. Ce chiffre indique les connexions de tunnel actives.

La LED verte clignote en cas d'activité sur la connexion du réseau local, la LED jaune clignote en cas d'activité du bus. La LED rouge est activée lorsque la touche de programmation du routeur a été appuyée.

Paramétrage

Le paramétrage de l'appareil se fait via ETS3 et ETS4. Le routeur KNXnet/IP (3TE) prend en charge jusqu'à cinq connexions de tunnel KNXnet/IP et peut être utilisé en tant que coupleur de lignes ou de zones.

Caractéristiques techniques

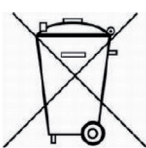
Alimentation électrique	externe 16-24 V CA ou 20-30 V CC ; IEEE 802.3af (« Power over Ethernet »)
Puissance absorbée	max. 1 W
Écran	affichage alphanumérique
Fonctions KNX	Tunnel et routage KNXnet/IP
Routage KNXnet/IP	Jusqu'à 48 télégrammes par seconde
Tunnel KNXnet/IP	Jusqu'à 35 télégrammes par seconde, jusqu'à cinq connexions autonomes au tunnel
NTP	Serveur SNTP, à batterie

Bild 2: Display zeigt den Produktnamen an. Voreinstellung für das Netzwerk ist DHCP.

Bild 3: Display zeigt die Busadresse und die aktive Tunnelverbindung.

Obligation d’information pour l’exploitant selon le § 18 (1) de la loi sur les piles et batteries

Vous avez acquis auprès de notre société un produit fonctionnant sur batterie. La durée de la batterie est très longue, mais le jour viendra où il faudra l'éliminer. Les batteries usagées ne font pas partie des déchets domestiques. La loi oblige les utili-sateurs à les déposer dans des lieux de collecte appropriés. Vous pouvez également renvoyer vos piles/batteries usagées à ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG Service Center Kupferstr. 17-19 44532 Lünen Allemagne . Les batteries usagées contiennent des matières premières coûteuses, qui peuvent être recyclées.



Le symbole représentant une poubelle signifie que les piles et batteries ne doivent pas être jetées avec les déchets domestiques.

Garantie

Sous réserve de modifications techniques et formel-les sur l'appareil répondant au progrès technique. Nos appareils sont garantis dans le cadre des dispo-sitions légales en vigueur.

Veuillez retourner l'appareil à notre service après-vente central, en joignant une description du problème.

Idriftssetting

Ved opstart vises produktnavnet i displayet (bilde 2). Forhåndsinnstilling for netverket er DHCP. Opstartstiden er på ca. 2 sekunder.

Når DHCP-serveren har formidlet en gyldig IP-adresse til ruteren, så vises denne i den første linjen på displayet med prefiks „D“.

Dersom det formidles en statisk IP-adresse, vises „S“, dersom det er en Zeroconf-spesifisert IP-Adres-se vises „Z“.

Den fysiske KNX-bussadressen vises i den andre linjene på displayet (prefiks „K“). For rutingfunksjon må adressen inneholde „x.y.0“ eller „x.0.0“ (x,y: tall mellom 0 og 15).

Den nederste linjen i displayet viser „T“, fulgt av et tall mellom 0 og 5. Dette tallet indikerer de aktive tunnelforbindelsene.

Grønn LED blinker ved aktivitet i LAN-forbindelse, gul LED ved KNX-bussaktivitet. Rød LED er aktiv, dersom programmeringstasten til ruteren er blitt betjent.

Bild 2: Display zeigt den Produktnamen an. Voreinstellung für das Netzwerk ist DHCP.

Bild 3: Display zeigt die Busadresse und die aktive Tunnelverbindung.

Innlegging av parametere

Innlegging av parametere for apparatet skjer via ETS3 eller ETS4. KNXnet/IP-ruteren (3TE) støtter opptil fem KNXnet/IP-tunnelforbindelser og kan benyttes som linje- eller områdekobling.

Tekniske data

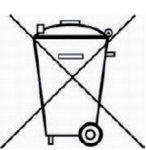
Strømforsyning	ekstern 16-24 V AC eller 20-30 V DC; IEEE 802.3af („Power over Ethernet“)
Effektforbruk	maksimalt 1 W
Display	alfanumerisk display
KNX-funksjoner	KNXnet/IP-tunnelering og ruterfunksjon
KNXnet/IP-routing	Opptil 48 telegrammer pr. sekund
KNXnet/IP-tunnelering	Opptil 35 telegrammer pr. sekund, opptil fem uavhen-gige tunnelforbindelser
NTP	SNTP-server, med batteris-tøtte

Bild 2: Display zeigt den Produktnamen an. Voreinstellung für das Netzwerk ist DHCP.

Bild 3: Display zeigt die Busadresse und die aktive Tunnelverbindung.

Opplysningsplikt for selger iht. § 18 (1) batterilovgivning

Du har kjøpt et batteridrevet produkt av oss. Batte-riets levetid er svært lang, men vil likevel måtte skif-tes ut en eller annen gang. Det er ikke tillatt å kaste gamle batterier i husholdningsavfallet. Forbrukeren er lovpålagt å levere batterier til godkjent mottak for gamle batterier. Brukte batterier kan også sendes til ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG Servicesenter Kupferstr. 17-19 D-44532 Lünen . Gamle batterier inneholder verdifulle råstoffer, som kan gjenvinnes.



Avfallssymbolet betyr: batterier og oppladbare batte-rier må ikke kastes i husholdningsavfallet.

Garanti

Vi forbeholder oss retten til å gjøre tekniske og for-melle endringer på produktet, i den grad dette tjener den tekniske utviklingen.

Garantiomfanget reguleres av gjeldende lover.

Vennligst send apparatet sammen med en feilbeskri-velse til vår sentrale kundeservice.

Puesta en marcha

El display (imagen 2) muestra el nombre del produc-to al conectar el dispositivo. El preajuste para la red es DHCP.

La duración del arranque es de aprox. 2 segundos. En cuanto el servidor DHCP ha asignado al enruta-dor una dirección IP válida, ésta se muestra en el display con el prefijo „D“.

Si desea asignar una dirección IP estática se mostrará „S“, o para una dirección IP asignada medi-ante „Zeroconf“ se mostrará „Z“.

La dirección de bus física KNX se muestra en la segunda fila („K“ antepuesto). Para la función de enrutamiento, la dirección debe tener la forma „x.y.0“ o „x.0.0“ (x,y: número entre 0 y 15).

En último lugar figura en el display „T“, seguido de un número entre 0 y 5. Este número indica las cone-xiones de túnel activas.

El LED verde parpadea cuando existe actividad en la conexión LAN, el LED amarillo cuando existe actividad de bus KNX. El LED rojo se activa si se ha pulsado la tecla de programación del enrutador.

Bild 2: Display zeigt den Produktnamen an. Voreinstellung für das Netzwerk ist DHCP.

Parametrización

El dispositivo se parametriza a través de ETS3 o ETS4. El enrutador KNXnet/IP (3TE) soporta hasta cinco conexiones de túnel KNXnet/IP y se puede emplear como acoplador de línea o área.

Datos técnicos

Suministro de corriente	externo 16-24 V CA o 20-30 V DC; IEEE 802.3af („Power over Ethernet“)
Consumo de potencia	máx. 1 W
Display	Display alfanumérico
Funciones KNX	Tunelización y enrutamien-to KNXnet/IP
Enrutamiento KNXnet/IP	Hasta 48 telegramas por segundo
Tunelización KNXnet/IP	Hasta 35 telegramas por segundo, hasta cinco conexiones de túnel inde-pendientes
NTP	servidor SNTP, con soporte de batería

Bild 2: Display zeigt den Produktnamen an. Voreinstellung für das Netzwerk ist DHCP.

Bild 3: Display zeigt die Busadresse und die aktive Tunnelverbindung.

Obligación de indicación para el distribuidor según § 18 (1) Ley de baterías

Usted ha adquirido un producto operado mediante batería. La duración de la batería es muy larga, no obstante deberá ser eliminada en algún momento. Las baterías viejas no deben ser depositadas junto con los residuos domésticos. Los consumidores están obligados por ley a entregar las baterías en puntos de recogida adecuados. También pueden enviar sus baterías usadas a ALBRECHT JUNG GMBH & CO. KG Service Center Kupferstr. 17-19 44532, Lünen (Alemania) Las baterías usadas contienen materiales valiosos que pueden ser reutilizados.



El contenedor de basura significa: las baterías y acumuladores no deben ser eliminados junto con los residuos domésticos.

Garantía

Nos reservamos el derecho a efectuar modificacio-nes técnicas y formales en el producto, siempre que éstas sirvan para el avance técnico.

Nuestra garantía se ofrece en el marco de las dispo-siciones legales.

Le rogamos envíe el aparato franco de porte con una descripción del fallo a nuestro Servicio Técnico.